

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



ЖАС ҒАЛЫМДАР КЕҢЕСІ



Студенттер мен жас ғалымдардың
«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2016» атты
XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2016»

PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«SCIENCE AND EDUCATION - 2016»

2016 жыл 14 сәуір
Астана

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2016»
атты XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2016»**

**PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2016»**

2016 жыл 14 сәуір

Астана

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

Ғ 96

Ғ96 «Ғылым және білім – 2016» атты студенттер мен жас ғалымдардың XI Халық. ғыл. конф. = XI Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2016» = The XI International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2016» . – Астана: [http://www.enu.kz/ru/nauka/ nauka-i-obrazovanie/](http://www.enu.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/), 2016. – б. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-764-4

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

ISBN 978-9965-31-764-4

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2016

Пайдаланылған әдебиеттер тізімі:

1. Қазақстан мектебі. 2008 ж. №6 «Ақпараттық технологиялардың тиімділігі»
2. Тіл білімі терминдерінің түсіндірме сөздігі – Алматы. «Сөздік-Словарь», 2005.
3. Қазақ тілі терминдерінің салалық ғылыми түсіндірме сөздігі: Информатика және компьютерлік техника/ Жалпы редакциясын басқараған – А.Қ.Құсайынов. – Алматы: «Мектеп-баспасы» ЖАҚ, 2002.
4. Қазақ телевизиясы. Энциклопедия. – Алматы: «ҚазАқпарат», 2009.
5. Қазақша уикипедия желісі.
6. Ғаламтор сайтынан алынған: <https://m.youtube.com/watch?v=iAujFOXSPno&autoplay>

УДК 811.101:367.5.0156.1

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ С УЧЕТОМ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ РОДНОГО ЯЗЫКА (на примере казахского языка)

Смагулова Айнагуль Олжабаевна

smagulova_ainagul94@mail.ru

Студентка 4- го курса кафедры теории и практики иностранных языков

ЕНУим.Л.Н.Гумелева, Астана, Казахстан

Научный руководитель - Ph.D, Аймолдина А.А.

В статье рассматривается проблема формирования языковой личности в процессе развития навыков межкультурной коммуникации в преподавании делового английского языка, принимая во внимание национально-культурную специфику родного казахского языка. Актуальность этой проблемы обосновывается необходимостью овладения навыками делового общения в условиях динамического развития международных связей Республики Казахстан. На основе анализа источников раскрываются сущности понятия «формирование языковой личности» и «навыки межкультурной коммуникации». Представлены цели, составляющие, импакт-факторы и ожидаемые результаты феномена формирования языковой личности в условиях межкультурной коммуникации, а также необходимые педагогические условия для его реализации.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, деловая коммуникация, формирование языковой личности, деловой английский язык, национально-культурная специфика казахского языка.

В настоящих условиях глобализации экономики становится все более заметным повышение интереса к успешному преодолению межкультурного барьера между странами – партнерами. Интеграционные процессы, транскультурные взаимодействия делают мир все более взаимосвязанным и единым. Человечество постепенно, но последовательно переходит к широкомасштабному общению в рамках не только стран и континентов, но и всего мирового сообщества. Таким образом, современное развитие межкультурных отношений основано именно на развитии межкультурного пространства (открытие границ, взаимопроникновение культур и т. д.) [1,стр.1]. Это явление заставляет экспонентов придерживаться языкового баланса в современном деловом дискурсе, а также задуматься о создании примерной модели «языковой личности» (далее ЯЛ), владеющей всеми нужными качествами для кросскультурных отношений, максимально приближенной к носителю иной культуры и языка.

Во избежание недопонимания и конфликтов во взаимоотношениях все более необходимым является овладение участниками определенных навыков в деловом общении. Следует отметить, что именно навыки межкультурной коммуникации (далее – МКК) особенно актуальны на сегодняшний день в глобальном аспекте сотрудничества Казахстана

и других стран зарубежья. Интеграционные процессы во всех сферах человечества привели к столкновению нашей страны с необходимостью создания программы полиязычного образования. Это программа осуществляется в культурном проекте «Триединство языков», Государственной программе развития и функционирования языков в Республике Казахстан на 2011-2020 гг. [3, стр. 1]. Особая роль в этой программе отводится изучению английского языка, которое в свою очередь должна выполнять функцию языка интеграции в мировую экономику и соответствовать основным требованиям деловой коммуникации в современном обществе Казахстана. Поэтому становление языковой личности в условиях межкультурной коммуникации является одним из ключевых факторов в выполнении данной функции.

В связи с этим в данной статье рассматривается проблема формирования языковой личности в процессе развития навыков межкультурной деловой коммуникации на уроках английского языка с учетом национально-культурной специфики родного (казахского) языка.

Целью данного исследования является анализ научно-методических работ по формированию языковой личности с учетом вышеприведенных условий. Для достижения этой цели нами были поставлены следующие задачи для исследования:

- раскрыть сущность ключевых понятий;
- определить основные составляющие и импакт-факторы феномена формирования ЯЛ в процессе МКК;
- представить основные цели феномена ЯЛ в условиях МКК;
- рассмотреть и предложить необходимые педагогические условия (на примере работы с текстом) для реализации данного феномена ЯЛ в условиях МКК;

Для того чтобы получить более полную и точную картину нашего феномена формирования ЯЛ в процессе развития навыков МКК и обобщить его, мы считаем необходимым раскрыть в нашей статье сущности его основных понятий. Мы знаем, что понятие «межкультурная коммуникация» характеризуется обширным феноменом, неся в себе целый комплекс символов вербальной и невербальной коммуникации, что является одним из проблемных аспектов терминологии. Сложность и противоречивость этого понятия подчеркивается терминологическим разнообразием. Например, в книге Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова «Язык и культура» [2,стр.26] МКК дается следующее определение: « ... Этим термином называется адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» . Согласно определению профессора А.П. Садохина:«межкультурная коммуникация есть совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам»[4, стр.8].

Однако на основе анализа базовых приведенных определений, мы пришли к выводу, что определение данное Т.Н. Персиковой является наиболее релевантным и целесообразным, в случае рассмотрения формирования языковой личности. Исходя из данной спецификации, следует, что межкультурная коммуникация это «культурно обусловленный процесс, все составляющие которого находятся в тесной связи с культурной (национальной) принадлежностью участников процесса коммуникации» [5, стр.35-65]. Овладение указанной компетенцией происходит в процессе становления языковой личности, т.е., по Ю.Н. Караулову, личности, выраженной в языке, отражающей через язык картину мира и определяющей процессы восприятия и понимания [6, стр. 153]. Формирование ее возможно “как преодоление культурологической дистанции в результате “вхождения”, “пропускания” через себя, свое сознание и свое мировидение еще одной культуры” [7, стр. 2]. Вышеизложенное позволяет говорить о том, что при становлении языковой личности должны учитываться именно культурная принадлежность и национально-культурная характеристика родного (в нашем случае казахского) языка. В подобной трактовке феномена языковой личности развитие навыков МКК выступает не просто как компонент ее реализации, а одним из источников ее ключевых задач и целей.

Известно, что Ю.Н. Караулов первым предложил модель языковой личности и соединил способности человека с особенностями порождаемых им текстом и описал ее по

трём уровням: вербально-семантическом, когнитивном, прагматическом[6]. Поэтому мы можем сказать, что языковая личность существует в пространстве культуры, отраженной в языке, в формах общественного сознания на разных уровнях (научном, бытовом), в поведенческих стереотипах и нормах, в предметах материальной культуры[8, стр. 148]. Вышесказанное позволяет нам говорить о том, что доминирующая роль в нашей культуре принадлежит национальным ценностям, которые являются концептами смыслов. Они выражаются на вербальном и невербальном уровне, отражая особенности казахского языка как агглютинативного. Также следует отметить такие особенности казахского языка как: вхождение в кыпчакскую подгруппу тюркских языков (к кыпчакско-ногайской ветви); распространенность в Монголии, Афганистане, Пакистане, Иране, Турции, Германии; агглютинативное словоизменение, происходящее последовательным присоединением к неизменной основе аффиксов (приставки в казахском языке отсутствуют); говорение на нем 12 млн. человек, из них в Казахстане – 9 млн. человек, 2 млн. в остальных странах СНГ, 1,5 млн. – в Китае[11].

Таким образом, исследование проблемы формирования языковой личности в процессе развития навыков МКК с учетом национально-культурных особенностей казахского языка позволило нам сделать следующие *выводы*:

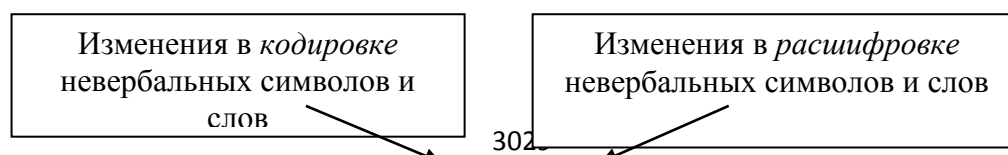
1. *Основными целями* в формировании языковой личности на уроках английского языка (у учеников казахских школ) с учетом национально-культурной специфики родного языка являются:

- реализация культурно-исторических знаний своего общества на уроках английского языка, учитывая особенности казахского языка;
- обеспечение готовности участников к речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях;
- активизирование речемыслительной деятельности, обусловленной современным этнокультурным и деловым пространством Казахстана;
- свободное выражение личностно-культурных и национальных особенностей с учетом *интерференции родного языка*;

2. Превращение взглядов и убеждений учеников по вопросам МКК в руководящие принципы достигается *на основе составляющих* формирования ЯЛ. В связи с этим нами были проанализированы такие важные составляющие образовательной деятельности по формированию готовности детей к межкультурной коммуникации, как ее (деятельности) *интегративность* и *вариативность*, что позволяет формировать целостную личность в процессе межнациональной интеграции и посредством свободного выбора вариантов деятельности[1, стр. 3]. Именно они оказывают огромное влияние на систему ценностных ориентиров в родной и иноязычной культуре у учащихся, заставляя их различать суть собственных культурных установок в разных контекстах жизнедеятельности. В результате учащиеся овладевают умениями сопоставлять культуры, применять определенные поведенческие стратегии, необходимые для обеспечения безконфликтного преодоления межкультурных барьеров.

3. На основе синтеза научно-методических материалов [9] нами были выделены следующие ключевые *импакт-факторы* (Рис. 1), оказывающие *негативное влияние* на развитие навыков МКК в формировании феномена «языковой личности». Конфликт этих двух составляющих приводит к недопониманию экспонентов речевого акта, что нередко является одним из основных преград на пути построения делового диалога между партнерами.

Импакт-факторы в формировании языковой личности Рис.1



4. Благодаря полиязычной политике образования («Триединство языков», Государственной программе развития и функционирования языков в Республике Казахстан на 2011-2020 гг.) Казахстана, мы имеем возможность способствовать формированию языковой личности обучающихся на базе таких гуманитарных предметов как: русский язык, казахский язык, иностранные языки. Поэтому мы думаем, что необходимо в рамках учебных часов в процессе преподавания предмета «английский язык» в старших классах, обучая их элементам делового английского, создать предпосылки для перехода сущности представленного феномена культуры, его типовой модели, а также его составляющих в реальное знание. Также следует подчеркнуть необходимость обучения учеников правильному, точному, полному восприятию чужого текста, а потом на этой основе конструировать собственный текст, адекватный данному. Другими словами, совершенствуя умения текстовосприятия, мы создаем условия для формирования умений текстообразования[8, стр. 149]. В этой связи нам представляется, что *работа с текстом с элементами делового английского* (с учетом особенностей казахского языка) является более релевантным и способствующим развитию навыков МКК. Как полагает К.Т. Байниева трудности обучению английскому языку на казахоязычной и русскоязычной основе являются объективными, связанными с генетическими и структурно-типологическими особенностями данных языков. Поскольку казахский язык является агглютинативным языком, русский - флективным, английский – аналитическим, следует воспринимать это естественным явлением[3, стр. 3] и искать объективные пути решения и преодоления этих преград.

Например, изучая тему «*Деловые переговоры и взаимоотношения*» по английскому языку в старших классах, мы считаем уместным разделить работу с текстовым материалом на определенные этапы, учитывая *интерференцию казахского языка* и их уровень владения иностранным языком.

1-й этап. Анализ иллюстрационно-информационных элементов текста. (предтекстовый этап). Он предназначен для дифференциации языковых единиц и речевых образцов, их узнавания в тексте, тренировки их в применении, овладения различными структурными материалами (*в нашем случае деловыми терминами, выражениями этикета, невербальными символами деловой коммуникации*) и языковой догадкой для формирования навыков вероятностного прогнозирования[10,стр.1]. Во время ознкомления с текстом учащиеся могут использовать свои имеющиеся знания, а также провести сопоставительный анализ особенностей ведения переговоров в нашей стране. Мотивационным аспектом является формирующаяся языковая компетентность обучающихся, выполняющаяся благодаря пропуску через себя информационного текста.

2-й этап. Трансформационно-структурная обработка информации текста (текстовый этап). В этом этапе ученики обрабатывают текст, обращая внимание на структуру текста и использование в ней новых языковых конструкций. Этот процесс является одним из наиболее важных, поскольку обеспечивает дальнейшее формирование у учеников уже имеющихся навыков и умений (в том числе развитие навыков МКК). Для более эффективной работы мы можем предложить метод "Инсерт", по которому учащиеся делают определенные пометки на полях при работе с текстом (например: «v», «+», «-», «?»), что в свою очередь повысит информационно-познавательную ценность данного текста.

3-й этап. Коммуникативно-ситуативная направленность текста (полнотекстовый этап). На этом заключительном этапе учащиеся пытаются закрепить приобретенную новую информацию из представленного нами текста. Следует подчеркнуть, что после прохождения

двух предыдущих этапов обучающиеся уже могут использовать данные в тексте ситуации в качестве речевой, языковой, коммуникативной опоры для развития навыков МКК с учетом интерференции родного казахского языка.

К *ожидаемым результатам*, характеризующим итог предложенных нами этапов работы с текстом, мы можем отнести приобретение и развитие учащимися практических и творческих навыков МКК, формирование нравственных ценностей и моральных убеждений о народе изучаемого языка, создание собственной модели ЯЛ, повышение мотивации к участию в процессе МКК. Необходимое педагогическое условие для формирования языковой личности характеризуется средствами учебно-познавательной деятельности. На наш взгляд, вышеизложенный пример работы с элементами делового английского является важным фактором в присвоении или отторжении определенных качеств модели ЯЛ, которые переходят в личностные смыслы при понимании и играют ключевую роль в деловой коммуникации.

Итак, формирование языковой личности в условиях развития навыков МКК с учетом специфики казахского языка является значительным вкладом в выполнении образовательных программ полиязычия, а также в разработке теоретического и практического аспектов постижения иной культуры. Изучение языковой личности ученика и путей ее формирования при освоении предмета «английский язык» деловыми элементами имеет огромную значимость в связи с развитием деловых международных контактов в рамках диалога культур, усилением интегративных процессов в мировом сообществе. Поэтому информация, содержащаяся в данной статье является ценной в рамках рассмотрения нового подхода к коммуникативной направленности обучения, которая связана с формированием интерактивной компетенции, нацеленной на развития познавательных процессов, творческого мышления, речевой активности учеников. Однако следует отметить, что данная статья является лишь попыткой определить вышеизложенные составляющие формирования ЯЛ в условиях межкультурного обмена информацией и требует дальнейшего исследования, поскольку имеет огромный спектр еще не решенных вопросов.

Список использованных источников

1. В.И. Рябова. Формирование готовности детей к межкультурной коммуникации (на примере Казахстана). // Ярославский педагогический вестник № 3–2009 (60)
2. Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного М., 1990, с. 246.
3. Байниева К.Т. Роль английского языка в условиях полиязычия. // Казахстан: стратегия 2050: проблемы языка. Уральск, 2013.
4. Старыгина Г. М. Межкультурная коммуникация: Учебно-методическое пособие. — Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2014. — 112 с.
5. Персикова Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учебное пособие. — 2002. — М.: Логос, 2007.-- 224 с.
6. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264 с.
7. Ю.В. Привалова. Вопросы формирования культурно-языковой личности, обладающей межкультурной компонентой переводческой компетенции, при обучении художественному переводу. // Известия ЮФУ № 10–2010(111)
8. Жеглова О. А. Формирование языковой личности студентов вуза в условиях гуманитаризации высшего образования // Молодой ученый. — 2011. — №6. Т.2. — С. 148-150.
9. Организационное поведение [Текст]: учебник для вузов / под ред. Г. Р. Латфуллина, О. Н. Громовой.– СПб.: Питер, 2006. – С. 230–232.
10. Л.М. Медведева. Работа с текстом на уроке английского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.metod-kopilka.ru>. –

11. Библиотека методических материалов для учителя. «Методическая копилка учителя» (Дата обращения: 29.02.2016).
12. Казахский язык. Особенности казахского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://kzlive.vectorinfo.ru>. – Добро пожаловать в Казахстан! (Дата обращения: 29.02.2016)

ӘОЖ 811.512

ҚАЗАҚ ТІЛДІ ВЕБ-САЙТТАРДА АҒЫЛШЫН ТІЛІНІҢ АЛАТЫН ОРНЫ

Таксимова Айнур Жумабаевна

dzhakenova.ainur@mail.ru

Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ Шетел тілдерінің теориясы мен кафедрасының

1 курс магистранты, Астана, Қазақстан.

Ғылыми жетекшісі – PhD, доцент Досжан Гүлжан Амангелдіқызы

Заман ағымына байланысты интернет және веб - сайттарды қолданушылардың саны күнбе күн артуда. Оның әр түрлі себептері мен салдары бар.

Сайт немесе *Веб-сайт* - (ағылшынша Website: Web - тор, желі және site - орын, желідегі орын, сегмент) - бір мекенжайға (домен атымен немесе IP - мекенжаймен) біріктірілген компьютер желісіндегі жеке тұлғаның немесе ұйымдары электрондық құжаттар (файлдар) жиынтығы. Ғаламтор желісінің негізін құрайтын барлық сайттар болып табылады. Сервердегі сайтқа қолданушының бірден қол жеткізуі үшін арнайы [HTTP хаттамасы](#) жасалған. Сайт - [домен](#), [хостинг](#) және [қозғалтқыштан \(cms\)](#) тұрады.

Әлемдегі ең алғашқы сайт Info.cern.ch 1990 жылы пайда болды. Сайтты жасаған [Тим Бернерс-Ли](#). Сайтта [HTTP](#) деректерді беру хаттамасы негізінде жасалған [World Wide Web](#) жаңа технологиясы сипаттамасын жариялаған. URI - нің бағыттауын жүйеге және HTML-ның гипермәтін белгісінің тіл негізделген жаңа технологиясына сипаттама орнында жариялады. Бернерс Тим дәл қазір - интернеттің стандарттарының өңдеумен және енгізуімен шұғылданады (World Wide Web Consortium) Бүкіләлемдік өрмекші торының негізін қалап, сол консорциумға басшылық етеді. [1, 10]

Еліміздің ғаламтор пайдалану тарихына үнілер болсақ, желілік ақпарат ресурстар - веб-сайттары Қазнеттің негізгі бөлігі болып табылады. Қазнеттің ресми тарихы 1994 жылғы 19 қыркүйектен басталады. Бұл күні IANA дерекқорында жоғарғы деңгейдегі KZ домені тіркелді. Ал 1995 жылы маусым айында бірінші қазақстандық веб-сайттардың - Kazakh Internet Yellow & White Pages (қазір жұмыс істемейтін) каталогы шықты. 1997 жылы желтоқсан айында қазіргі уақытта ең танымал қазақстандық веб-ресурстар рубрикаторы каталогының - "Весь WWW Казахстан" (Catalog.Site.KZ) жобасы шықты. Қазақстандық zero.kz атты қазақстандық сайттар рейтингісін бақылаушы порталында 6354 сайт тіркелген. Аталмыш портал 2002 жылдан бастап жұмыс жасап келеді. Қазақ тілді сайттардың басты мәзірлері сайт атаулары да ағылшын тілінде таңбаланған. Мысалы, *web – site, news, video, commentaries, tengrnews.kz, nur.kz, UIB.tengri open m.б.* Бұл *ағылшын тілінің* – инженерлік-компьютерлік технологиялар тілі, әлемдік қарым-қатынас тілі, кейбір мамандық бойынша білім алу тілі, жастар арасында беделді тілге, БАҚ, әсіресе Интернет арқылы ақпарат алу тіліне айналғаның бір дәлелі. [2,3]

Міне, осыған байланысты «Үштұғырлы тіл мәдени жобасының» іске асып келе жатқанына көз жеткізе аламыз. Ағылшын тілінің Қазақстан кеңістігінде тиімді қолданудың шешімдері ретінде мыналарды ұсынылған:

- Ағылшын тілін оқытуды бастаудың жасын лингвopsиxологиялық негізде дәлелдеу және жаппай ұстану;

- Ағылшын тілдерін ақпарат алудың, өз тілінің құндылықтық жүйесін салыстыра, салғастыра отырып танудың құралы ретінде оқыту болып табылады.